

GUARANTEED
FOREVER
REGISTER ONLINE*

SILVERLINE[®]

Thread Repair Kit Helicoil Type

M8 x 1.25mm



- D** Gewindereparatursatz, Helicoil-Type
ESP Estuche de reparación de roscas tipo Helicoil
I Kit di riparazione filetto
NL Schroefdraad reparatieset



- GB** Thread Repair Kit Helicoil Type
F Coffret de réparation des taraudages de type Helicoil

- GB**
- 1) Drill Bit
 - 2) Tap
 - 3) Coil Driver
 - 4) Tang Remover
 - 5) Insert Coil

Safety Instructions

Carefully read and understand these instructions before use. Keep these instructions with the product for future reference. Ensure all persons who use this product are fully acquainted with these instructions.

Even when used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. Use with caution. If you are at all unsure of the correct and safe manner in which to use this tool, do not attempt to use it.

The use of any accessory other than those mentioned in these instructions could result in damage or injury. The use of improper accessories is dangerous, and may invalidate your warranty.

Where possible, always secure work. If appropriate use a clamp or vice, it will allow you to use both hands to operate your tool.

Operating instructions

This kit is designed to enable the repair of damaged female threads in steel, cast iron, and aluminium, in such a way that the original size and thread pattern fixings can be used.

Drilling

- Prepare the damaged thread by drilling out all unwanted material. A Drill Bit (1) of the correct final size is provided
- It may be necessary to drill a series of smaller holes before using the supplied bit. Take care to ensure that the drill bit is correctly centred on the damaged thread

- Drill at moderate speed and use appropriate cutting fluid
- The supplied drill bit is not suitable for drilling out hardened fittings. If it is necessary to drill out a hardened fitting, a specialist bit of the same size should be used

Thread Cutting

1. The new thread for the insert coil should be cut using the supplied Tap (2).
2. Mount the tap into a suitable wrench, and slowly wind clockwise into the freshly drilled hole. Always use appropriate cutting fluid, and wind the tap back ½ turn anticlockwise for every full turn clockwise to clear swarf.
3. Remove the tap from the hole.

Inserting the Coil

1. Place an Insert Coil (5) onto the end of the Coil Driver (3), so that it is positively located with the coil drive tang towards the end of the driver.
2. Wind clockwise into the newly threaded hole.
3. Remove the coil driver.

Removing the Drive Tang

1. Position the Tang Remover (4) into the hole so that it rests on the drive tang.
2. Strike the tang remover lightly with a hammer to remove the tang.
3. The thread repair is now complete, and ready for use.

- F**
- 1) Foret
 - 2) Taraud
 - 3) Outil de pose
 - 4) Brise-entraîneur
 - 5) Filet rapporté

Instructions de sécurité

Prenez le temps de lire et de bien comprendre les instructions ci-dessous avant utilisation. Rangez ces consignes avec l'outil, pour référence ultérieure. Assurez-vous que toute personne venant à utiliser cet outil ait attentivement pris connaissance de ces instructions.

Sachez qu'utiliser un outil conformément aux prescriptions n'élimine pas tout facteur de risque résiduel. Utilisez avec prudence. N'utilisez pas cet outil si vous avez des doutes quant à la façon sûre et correcte de procéder.

L'utilisation de tout équipement ou accessoire différant de ceux ici mentionnés peut provoquer des dommages ou des blessures. L'utilisation d'accessoires inadéquats est dangereuse et entraînerait, en outre, une annulation de la garantie.

Dans la mesure du possible, immobilisez la pièce sur laquelle vous travaillez. Si cela est possible, serrez la pièce dans un étau ou à l'aide d'une presse de manière à avoir les mains libres pour manier l'outil.

Mode d'emploi

Ce kit est conçu pour réparer les taraudages dans l'acier, la fonte et l'aluminium, de manière à restaurer leur cote originale et à permettre l'utilisation de pièces de fixation filetées.

Perçage

- Préparez le filet endommagé en enlevant par perçage le surplus de matière indésirable. Le foret (1) fourni est de la taille adéquate pour les filets rapportés
- Il peut être nécessaire de percer une série de trous plus petits avant d'employer le foret fourni. Assurez-vous que le foret soit correctement centré sur le filet endommagé
- Percez à une vitesse moyenne en employant un liquide de coupe adéquat
- Le foret fourni n'est pas adapté au perçage de métaux trempés. S'il vous est nécessaire de forer un matériau trempé, utilisez un foret spécial de taille identique

Taraudage

1. Le taraudage destiné à l'élément rapporté doit être réalisé à l'aide du taraud (2) fourni.
2. Montez le taraud sur une clé de serrage adéquate et donnez plusieurs tours dans le sens des aiguilles d'une montre dans le trou fraîchement percé. Utilisez toujours un fluide de coupe approprié et donnez ½ tour à rebours pour chaque tour complet réalisé afin d'éliminer les débris.
3. Enlevez le taraud du trou.

Insertion du filet rapporté

1. Placez et insérez l'embout (5) au bout du rouleau conducteur (3) de manière à ce qu'il soit bien positionné et que l'entraîneur de tenon soit au bout du rouleau conducteur.
2. Enroulez dans le sens des aiguilles d'une montre dans le trou fraîchement percé.
3. Enlevez le rouleau conducteur.

Briser l'entraîneur

1. Introduisez le brise-entraîneur (4) dans le trou de manière à ce qu'il repose sur l'entraîneur.
2. Tapez brièvement sur le brise-entraîneur à l'aide d'un marteau pour sectionner l'entraîneur.
3. La réparation est terminée.



- 1) Bohrer
- 2) Gewindebohrer
- 3) Einbauspindel
- 4) Zapfenbrecher
- 5) Gewindeeinsatz

Sicherheitsanleitungen

Lesen Sie vor dem Gebrauch die vorliegende Anleitung sorgfältig durch. Für spätere Nachschlagezwecke sollten Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Produkt aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass alle Benutzer dieses Produkts diese Bedienungsanleitung vollständig verstanden haben.

Auch wenn dieses Gerät wie vorgeschrieben verwendet wird, ist es nicht möglich, sämtliche Restrisiken auszuschließen. Mit Vorsicht verwenden. Falls Sie sich bezüglich der sachgemäßen und sicheren Verwendung dieses Werkzeugs nicht sicher sind, verwenden Sie es bitte nicht.

Die Verwendung von Zubehör, das nicht in dieser Bedienungsanleitung erwähnt ist, kann zu Schäden oder Verletzungen führen. Die Verwendung von unsachgemäßem Zubehör ist gefährlich und kann Ihre Garantie nichtig machen.

Sichern Sie das Werkstück immer, soweit dies möglich ist. Verwenden Sie gegebenenfalls eine Klemme oder einen Schraubstock. Dies erlaubt Ihnen, beide Hände zur Bedienung Ihres Werkzeugs zu benutzen.

Bedienungsanleitung

Dieser Satz dient zur Reparatur von Innengewinden in Stahl, Gusseisen und Aluminium, damit die ursprüngliche Größe und Gewindemaße verwendet werden können.



- 1) Broca
- 2) Machuelo
- 3) Útil de inserción
- 4) Botador
- 5) Inserto roscado

Instrucciones de seguridad

Antes de usar, por favor lea y comprenda estas instrucciones. Guárdelas con el producto para poderlas consultar en el futuro. Asegúrese de que todas las personas que utilizan este producto están completamente familiarizadas con estas instrucciones. Incluso cuando se esté utilizando según lo prescrito, no es posible eliminar todos los factores de riesgo residuales. Utilice con precaución. Si está inseguro de la manera correcta y segura en la cual utilizar esta herramienta, no intente utilizarla.

El uso de cualquier accesorio con excepción de los mencionados en este manual podría ocasionar daños o lesiones. El uso de accesorios incorrectos es peligroso y puede invalidar su garantía.

En la medida de lo posible, asegure siempre su trabajo. Si procede, utilice una abrazadera o un tornillo de banco que le dejará libres las manos para manejar su herramienta.

Instrucciones de funcionamiento

Este conjunto ha sido diseñado para renovar las roscas hembras dañadas en acero, hierro fundido y aluminio, para permitir el uso de las fijaciones roscadas del tamaño original.



- 1) Punta
- 2) Maschiatore
- 3) Guida per serpentina
- 4) Estrattore linguetta
- 5) Serpentina per insert

Istruzioni di sicurezza

Leggere e comprendere attentamente il presente manuale prima dell'uso. Queste istruzioni devono sempre accompagnare il prodotto, per consentirne la consultazione in futuro. Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi che tutto il personale addetto al suo impiego abbia letto e familiarizzato con le informazioni contenute nel presente manuale.

Anche quando utilizzato secondo le raccomandazioni prescritte, l'impiego del prodotto comporta comunque dei rischi residui non eliminabili. Si raccomanda pertanto di adottare la massima cautela durante l'utilizzo del prodotto. Evitare di utilizzare il prodotto in caso di dubbi o incertezze sulle corrette modalità di utilizzo.

L'utilizzo di accessori differenti da quelli riportati nel presente manuale può causare il danneggiamento del prodotto e il ferimento dell'operatore e/o di altre persone. L'utilizzo di accessori di tipo non compatibile o non idoneo può comportare gravi rischi e l'annullamento della garanzia.

Quando possibile, operare sempre in condizioni di sicurezza. Se necessario, utilizzare un dispositivo di bloccaggio o una morsa in modo da disporre di entrambe le mani libere durante l'utilizzo del prodotto.

Istruzioni di funzionamento

Questo kit è studiato per la ripazione di filettature femmina danneggiate in acciaio, ghisa e alluminio in modo da poter utilizzare gli accessori delle dimensioni originali filettati.



- 1) Boorbit
- 2) Draadsnij sleutel
- 3) Spoelsleutel
- 4) Tap breker
- 5) Inzetspoel

Veiligheidsinstructies

Deze handleiding dient voor het gebruik aandachtig gelezen en begrepen te worden. Bewaar deze instructies bij het product voor toekomstig gebruik. Zorg ervoor dat al wie dit product gebruikt, met deze handleiding bekend is. Zelfs wanneer het product volgens de instructies wordt gebruikt, zijn niet alle restricties' uit te sluiten. Ga dus voorzichtig met het gereedschap om.

Gebruik het product niet indien u enigszins twijfelt aan de juiste en veilige gebruikswijze. Het gebruik van accessoires die niet in deze handleiding vermeld staan, kan tot beschadiging of persoonlijk letsel leiden.

Het gebruik van ongeschikte accessoires kan gevaarlijk zijn en kan uw garantie doen ontkrachten. Zet het werkstuk indien mogelijk vast. Gebruik wanneer nodig een klem of een bankschroef, zodat u beide handen kunt gebruiken voor het bedienen van het gereedschap.

Bedieningsinstructies

Deze set is ontworpen voor de reparatie van beschadigde binnendraden in staal, gietijzer en aluminium, zodat de bevestigingen met de oorspronkelijke grootte en draadmodellen gebruikt kunnen blijven worden.

Bohren

- Das beschädigte Gewinde muss durch Ausbohren allen unerwünschten Materials vorbereitet werden. Ein Bohrer (1) in der richtigen Größe ist im Lieferumfang enthalten
- Gegebenenfalls muss eine Reihe kleinerer Löcher gebohrt werden, bevor der mitgelieferte Bohrer verwendet werden kann. Achten Sie darauf, dass der Bohrer auf dem beschädigten Gewinde korrekt zentriert wird
- Bohren Sie mit mittlerer Geschwindigkeit und verwenden Sie geeignete Kühlflüssigkeit
- Der mitgelieferte Bohrer eignet sich nicht zum Ausbohren von gehärteten Montageteilen. Wenn ein gehärtetes Montageteil ausgebohrt werden muss, sollte ein Spezialbohrer der selben Größe verwendet werden

Gewindebohren

1. Das neue Gewinde für den Gewindeeinsatz muss mit dem mitgelieferten Gewindebohrer (2) gebohrt werden.
2. Stecken Sie den Gewindebohrer in einen geeigneten Schlüssel und drehen Sie ihn langsam im Uhrzeigersinn in das neue Bohrloch ein. Verwenden Sie immer geeignete Kühlflüssigkeit und drehen Sie den Gewindebohrer bei jeder vollen Drehung um eine halbe Drehung in Gegenrichtung zurück, um die entstehenden Späne zu entfernen.
3. Nehmen Sie den Bohrer aus dem Loch.

Gewindeeinsatz einsetzen

1. Setzen Sie einen Gewindeeinsatz (5) auf die Einbauspindel (3), so dass er richtig sitzt und der Mitnehmerzapfen zum Ende der Einbauspindel zeigt.
2. Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn in das neue Gewindeloch.
3. Entfernen Sie die Einbauspindel.

Mitnehmerzapfen entfernen

1. Positionieren Sie den Zapfenbrecher (4) so im Loch, dass er am Mitnehmerzapfen anliegt.
2. Klopfen Sie mit einem Hammer leicht auf den Zapfenbrecher, um den Mitnehmerzapfen zu entfernen.
3. Das Gewinde ist jetzt repariert und kann benutzt werden.

Taladrado

- La rosca dañada debe ser preparada eliminando por taladrado todo el material no deseado. Se incluye una broca (1) del tamaño final correcto
- Puede ser necesario taladrar una serie de agujeros más pequeños antes de usar la broca incluida. Tenga cuidado de asegurar que la broca quede correctamente centrada sobre la rosca dañada
- Taladre a velocidad moderada y use lubricante para cuchillas adecuado
- La broca incluida no es adecuada para taladrar materiales templados. Si es necesario taladrar este tipo de material, deberá utilizarse una broca especial del mismo tamaño

Corte de la rosca

1. La nueva rosca destinada al inserto roscado deberá cortarse usando el machuelo incluido (2).
2. Instale el machuelo en una llave especialmente concebida para ello y proceda a girarlo lentamente en sentido horario dentro del agujero recién taladrado. Use siempre lubricante para cuchillas adecuado y gire el machuelo media vuelta en sentido antihorario por cada vuelta en sentido horario para eliminar las virutas metálicas.
3. Retire el machuelo del agujero.

Inserción del inserto roscado

1. Coloque el inserto roscado (5) en el extremo del útil de inserción (3), de modo que su lengüeta permanezca enganchada con el extremo del útil de inserción.
2. Gire en sentido horario dentro del agujero recién taladrado.
3. Retire el útil de inserción.

Para retirar la lengüeta del inserto

1. Disponga el botador (4) en el agujero de modo que descanse sobre la lengüeta del inserto.
2. Golpee el botador ligeramente con un martillo para romper la lengüeta.
3. La rosca ahora está reparada y lista para ser usada.

Foratura

- La filettatura danneggiata deve essere preparata asportando tutto il materiale superfluo. E' fornita una punta (1) della dimensione finale esatta
- Potrebbe essere necessario praticare una serie di fori più piccoli prima di utilizzare la punta fornita
- Fare attenzione e verificare che la punta sia ben centrata sulla filettatura danneggiata
- Forare a velocità moderata ed utilizzare un fluido di taglio adeguato
- La punta fornita non è adatta alla foratura di attacchi temprati. Qualora fosse necessario effettuare la foratura di attacchi temprati deve essere utilizzata una speciale punta dello stessa dimensione

Taglio del filetto

1. La nuova filettatura per la serpentina d'inserto deve essere tagliata utilizzando il maschiatore fornito (2).
2. Montare il maschiatore su una chiave apposita e girare lentamente in senso orario all'interno del foro precedentemente praticato. Utilizzare sempre del fluido di taglio adeguato e girare il maschiatore in senso antiorario di 1/2 giro per ogni giro completo in senso orario al fine di eliminare i trucioli.
3. Estrarre il maschiatore dal foro.

Inserimento della serpentina

1. Inserire l'inserto a serpentina (5) sull'estremità della guida (3) in modo che questo si trovi certamente con la linguetta pilota della serpentina verso l'estremità della guida.
2. Girare in senso orario nel foro precedentemente filettato.
3. Estrarre la guida della serpentina.

Estrazione della linguetta pilota

1. Posizionare l'estrattore della linguetta (4) nel foro in modo che questo sia in contatto con la linguetta pilota.
2. Dare un leggero colpo all'estrattore della linguetta con un martello ed estrarre la linguetta.
3. La riparazione della filettatura è ora completata ed è pronta per l'uso.

Boren

- De beschadigde draad moet voorbereid worden door al het ongewenste materiaal eruit te boren. Er is een boorbit (1) van de juiste eindgrootte bijgeleverd
- U moet mogelijk een reeks kleinere gaten boren alvorens het bijgeleverde boorbit te gebruiken
- Let erop dat het boorbit goed gecentreerd is op de beschadigde draad
- Boor op een gematigde snelheid en gebruik de juiste snijdvloeistof
- Het bijgeleverde boorbit is niet geschikt voor het uitboren van geharde fittings. Als het uitboren van een geharde fitting noodzakelijk is, moet een speciaal bit van dezelfde grootte gebruikt worden

Draad snijden

1. De nieuwe draad voor de inzetspoel moet gesneden worden met de bijgeleverde draadsnij sleutel (2).
2. Zet de tap vast in een geschikte sleutel en draai deze langzaam met de wijzers van de klok mee in het pas geboorde gat. Gebruik altijd een snijdvloeistof, en draai de tap bij elke volledige omwenteling, een halve omwenteling, om het slijpsel te verwijderen.
3. Verwijder de tap uit het gat.

De spoel inbrengen

1. Zet een inzetspoel (5) op het uiteinde van de spoelsleutel (3), in een dergelijke positie dat de tap van de spoel naar het uiteinde van de sleutel gericht is.
2. Draai de spoel met de wijzers van de klok mee, in het pas getapte gat.
3. Verwijder de spoelsleutel.

De meeneemlip verwijderen

1. Steek de tap breker (4) in het gat, zodat deze op de tap rust.
2. Klop zachtjes met een hamer op de tap breker om de tap te verwijderen.
3. De draadreparatie is nu voltooid, en de draad is klaar voor gebruik.